

CHŒUR VOX LUMINIS

Direction : Jean-Charles Côté / À l'orgue : Dany Wiseman

Chants de lumière pour Haïti



Dimanche 30 janvier 2011 / Oratoire St-Joseph, Montréal

Le concert d'aujourd'hui est pour nous un réel réconfort. Merci aux membres du Chœur Vox Luminis qui lancent au monde ce message de solidarité par-delà les frontières, en mettant leur talent et leur temps au service de la reconstruction de l'Institution du Sacré-Cœur.

Merci aux Anciennes de Montréal qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour faire de ce concert un succès, sans oublier l'affectueuse et discrète présence de nos sœurs Filles de la Sagesse du Canada.

À toute l'assistance, merci! Par votre présence, vous renouvez notre élan, à nous qui sommes en Haïti, vous nous dites de ne pas baisser les bras. Ce que vous faites pour l'école rejaillira sur le pays tout entier, particulièrement sur les fillettes et les jeunes filles qui pourront à l'avenir bénéficier d'un cadre d'étude adéquat.



Que Saint Frère André, fondateur de ce lieu, fasse pleuvoir ses bénédictions sur chacune, chacun d'entre vous.

**BONNE PARTICIPATION
À TOUS ET TOUTES !**

Les Filles de la Sagesse de l'Institution du Sacré-Cœur : Jeanine, Maryse, Claire Bernard, Marly, Nadige, Anne-Marie et Nelmina

*Remise des diplômes en août 2010. Au premier plan, la devise des élèves :
TENACES, AGISSONS*

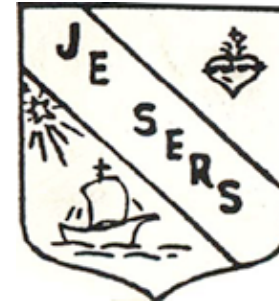


L'INSTITUTION DU SACRÉ-CŒUR, UNE ÉCOLE AU SERVICE DES FILLES D'HAÏTI

Nous sommes heureuses que vous ayez accepté l'invitation à partager avec nous les « Chants de lumière pour Haïti » offerts par le Chœur Vox Luminis. Merci pour cette présence solidaire.

Le tremblement de terre du 12 janvier 2010 a détruit les locaux qui abritaient les activités du Sacré-Coeur. Destruction matérielle certes, mais surtout destruction d'une institution qui préparait des jeunes Haïtiennes issues de divers horizons sociaux pour qu'elles contribuent, par leur action citoyenne, au devenir de leur pays.

Haïti ne peut se permettre une telle perte, car cette école porte les espoirs de très nombreux parents qui voient dans une instruction de qualité la voie royale, sinon la seule voie vers des lendemains meilleurs. L'investissement des parents haïtiens dans l'éducation de leurs enfants a quelque chose d'héroïque et notre contribution à la reconstruction de l'école est une façon de saluer leur courage et de nourrir leurs espoirs.



En tant qu'anciennes du Sacré-Cœur, nous avons opté pour l'action concrète : redonner à l'Institution les moyens de poursuivre sa mission d'éduquer

les jeunes filles d'Haïti. Nous vous invitons à nous rejoindre dans cette belle entreprise.

L'éducation est un droit fondamental et nous espérons que la construction de la nouvelle école du Sacré-Coeur sera suivie de beaucoup d'autres pour élargir la répartition scolaire et permettre à chaque petit Haïtien d'y avoir accès.

L'Association des anciennes du Sacré-Cœur

MESSAGE DE VIVIAN BARBOT

En tant qu'ancienne élève de «Lalue», l'école Sainte-Rose de Lima dirigée par les Sœurs de Saint-Joseph de Cluny à Port-au-Prince, je me souviens avec beaucoup d'affection et de nostalgie de la saine rivalité qui existait à l'époque entre nos deux écoles. Tant d'années après, je réalise à quel point l'école du Sacré-Coeur fait partie de mes souvenirs les plus chers et combien cette institution est indispensable à la formation d'un grand nombre de jeunes filles en Haïti.

C'est donc avec plaisir et avec un profond sens du devoir que je participe à la campagne pour la reconstruction du Sacré-Coeur.

Ce devoir s'inscrit dans le nécessaire engagement des filles et des fils d'Haïti, où

que nous soyons à travers le monde, envers la refondation de notre pays d'origine.

Merci au Chœur Vox Luminis d'offrir généreusement le concert pour une si bonne cause.

Merci à toutes et à tous pour votre présence à ce concert bénéfice.

Vivian Barbot

Vice-présidente du Bloc Québécois



MESSAGE DE FRANTZ BENJAMIN

Je les compte par dizaines, par centaines, les jeunes Montréalaises et Montréalais de Saint-Michel et du Grand Montréal qui, au lendemain du 12 janvier, se sont mobilisés afin de venir en aide à d'autres jeunes en Haïti. Ils se sont mobilisés dans les écoles, dans les organismes communautaires et dans les églises. Ils sont encore des dizaines et des centaines, déterminés à appuyer les efforts de solidarité, afin de créer un espace d'humanité entre les jeunes d'ici et ceux d'Haïti.

Au nom de ces jeunes Montréalais, je salue la grande et nécessaire initiative visant non seulement à reconstruire l'école Sacré-Coeur, mais à inscrire l'espoir sur les visages de

nombreuses jeunes filles pour un pays qui en a tellement besoin.

Je souhaite un franc succès aux Filles de la Sagesse, porteuses de ce rêve en Haïti depuis 106 ans.

Frantz Benjamin

Commissaire scolaire - C. S. Pointe-de-l'Île
Conseiller de ville - District de Saint-Michel
Conseiller associé aux communautés



MESSAGE DE LA MINISTRE LINE BEAUCHAMP

Par votre présence à ce concert bénéfice cet après-midi, vous témoignez votre soutien à la reconstruction de l'école Sacré-Coeur de Turgeau, dévastée par le terrible séisme qui a secoué Haïti le 12 janvier 2010.

De très nombreuses femmes qui vivent aujourd'hui au Québec ont eu la chance par le passé de fréquenter le Sacré-Coeur.

L'éducation qu'elles y ont reçue a certes contribué à leur épanouissement et à leur réussite.

Merci donc de redonner vie à cette institution plus que centenaire et de perpétuer ainsi l'œuvre des Filles de la Sagesse !

Félicitations aux instigatrices de l'événement et bon concert à tous !

LINE BEAUCHAMP

Députée de Bourassa-Sauvé

Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport



**Éducation,
Loisir et Sport**
Québec



5879, boulevard Henri-Bourassa Est
bureau 305
Montréal-Nord H1G 2V1
Téléphone : 514 328-6006
Télécopieur : 514 328-0763
Courrier électronique :
line.beauchamp@mels.gouv.qc.ca

UNE INSTITUTION CENTENAIRE... JUSQU'AU SÉISME

L'Institution du Sacré-Coeur de Turgeau a été fondée par les Filles de la Sagesse en 1904 à Port-au-Prince (Haïti). Depuis plus d'un siècle, elle dispense un enseignement de qualité aux filles de 3 à 18 ans dans les trois ordres d'enseignement : préscolaire, primaire et secondaire.

L'école, entièrement rénovée en 2008, s'est effondrée lors du séisme du 12 janvier 2010. Cinq semaines après la catastrophe, il n'en restait qu'un terrain fraîchement déblayé, avec à l'une de ses extrémités les vestiges d'un gymnase.

Soutenue par des citoyens et organismes œuvrant sur le terrain, trois mois après l'effondrement, l'école a repris ses activités dans des conditions extrêmement précaires.

Avant le séisme du 12 janvier 2010, l'Institution du Sacré-Coeur accueillait plus de 1 500 d'élèves. À la réouverture en avril, environ 30 % d'entre elles n'ont pas réintégré les classes, soit parce qu'elles avaient quitté la ville ou le pays, soit parce que leurs parents n'étaient plus en mesure de payer les frais scolaires.

Après la période de transition incluant des séances de psychothérapie, les élèves ont repris les cours à un rythme normal et avec des résultats satisfaisants. Selon le témoignage d'une ancienne compagne de Port-au-Prince : «Elles ont conscience d'être des rescapées et se donnent à fond à leurs études. Elles ont mûri mais restent psychologiquement fragiles.»



LE PROJET DE RECONSTRUCTION

Les religieuses ont courageusement opté pour une reconstruction permanente de tout le campus. Afin de relever ce nouveau défi, elles ont fait appel, entre autres, à la solidarité des milliers d'anciennes élèves vivant en Haïti et à l'étranger.

Le nouveau campus comprendra six bâtiments modulaires conçus selon des normes anticycloniques et parasismiques : préscolaire, primaire, secondaire, administration-bibliothèque-laboratoires, auditorium-chapelle et résidence des sœurs.

À Montréal, à l'instar des anciennes élèves en Haïti et aux États-Unis, une trentaine de compagnes se sont associées pour seconder les efforts des religieuses dans la mobilisation des fonds nécessaires pour entamer la construction des modules : un million de dollars américains.

Les quatre marraines de la campagne montréalaise sont :

- Yolande Adam (Mme Hector), ancienne élève et professeure
- Colombine Bordes Garnier, prom. 1982
- Merlaine Chrispin Brutus, promotion 1960
- Solange Chéry, promotion 1995

Une campagne de financement, SERVIR, a été lancée. Elle s'étendra de décembre 2010 à juin 2011 et sera menée en étroite collaboration avec les Filles de la Sagesse, par le biais de leur fondation Missi Sagesse, no d'enregistrement : 118915537 Rr0001

Amies et amis d'Haïti, nous faisons appel à votre générosité pour réussir cette campagne et contribuer à la concrétisation de ce grand projet de reconstruction.

Les dons peuvent être faits en un ou plusieurs versements, uniquement par chèque à l'ordre de : Missi Sagesse Sacré-Coeur, Haïti

Veuillez faire parvenir vos chèques à l'adresse suivante :
Missi Sagesse Sacré-Coeur, Haïti
a/s Sr Jeannelle Daigle, FDLS
4435, avenue Kent, Montréal H3S 1N5

Un reçu pour fins d'impôt sera émis sur demande pour tout don de 25 dollars et plus.

Pour suivre notre action :
www.reconstructionsacrecoeurhaiti.org

Pour information :
reconstruction.sacrecoeur.2011@gmail.com



JEAN-CHARLES CÔTÉ

Directeur musical

Jean-Charles Côté possède plus de 11 ans d'expérience en direction chorale. Il poursuit une maîtrise en direction chorale à l'Université de Sherbrooke, et détient une maîtrise en composition et deux baccalauréats, en composition et éducation musicale. Le jour, il enseigne la musique au niveau secondaire en banlieue de Montréal. Il chante à titre de choriste professionnel dans le nouveau Chœur de chambre du Québec.

Son expérience professionnelle inclut la direction de Chœurisma, de l'Ensemble vocal Amadeus et des Gondoliers depuis l'automne 2009; la direction du Vancouver Chamber Choir en 2008; la direction des Échos du Pacifique pendant 7 ans; la direction de 11 chœurs mixtes, de femmes, d'adolescents, d'enfants et d'ensembles instrumentaux pour la réalisation de plus de 100 concerts. Avec Chœurisma depuis l'automne 2009, il a participé au montage du Messie de Haendel en mars 2010, et au montage et à la représentation du concert « Magnificat », en juin 2010, réunissant des compositeurs russes, d'Europe de l'Est et des États-Unis, dont Morten Lauridsen, autour du thème de la Vierge Marie. Le concert « Chants de lumière » de décembre 2010 témoigne de sa capacité à motiver un chœur amateur et son public à apprécier le répertoire choral contemporain.

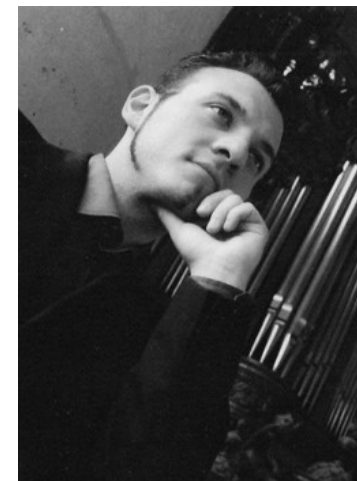
En janvier 2011, l'ensemble Chœurisma a adopté le nom de Chœur Vox Luminis, et Jean-Charles Côté en assumera désormais la direction musicale.

DANY WISEMAN

Organiste

Né à Québec en 1978, Dany Wiseman a fait ses études au Conservatoire de musique de Québec où on lui décernera en 1998 le Prix avec Grande Distinction en orgue à l'unanimité du jury. Grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada, il poursuit ses études auprès de Pierre Perdigon, en interprétation et improvisation à l'orgue, au Conservatoire National de région de Musique et de Danse de Grenoble. Il y obtient en juillet 2000 une médaille d'or à l'unanimité du jury. M Wiseman a remporté plusieurs prix notamment le premier prix au Concours d'orgue John-Robb (maintenant Lynwood-Farnahm) en 1998, le troisième prix au Concours du Collège royal canadien des organistes à Hamilton en 1998 ainsi que le 1^{er} prix du premier Concours d'improvisation à l'orgue de Montréal en 2003.

En tant que soliste, Dany Wiseman a joué pour différentes sociétés de concerts en France, en Autriche ainsi qu'au Canada. On a pu également l'entendre comme accompagnateur et continuiste avec plusieurs chœurs et ensembles instrumentaux comme le Chœur de l'Université Laval (Québec), l'Ensemble de Musique sacrée de Québec, l'Ensemble Nouvelle-France, les Petits Chanteurs de la Maîtrise de Québec, les Petits Chanteurs du Mont-Royal, le Chœur Radio Ville-Marie, le Chœur Classique de Montréal, l'Ensemble vocal Voce Humana, l'Ensemble Telemann



et Les Dames de la Nouvelle Symphonie sous la direction du chef français Hervé Niquet.

M. Wiseman a été organiste titulaire du Grand Orgue historique Louis Mitchell de l'église Notre-Dame de la Victoire de Lévis de 1991 à 2003 et assistant à la Basilique-Cathédrale Notre-Dame de Québec de 1992 à 2003. En décembre 2003, il était nommé organiste titulaire et directeur musical à l'église St-Marc de Rosemont, poste qu'il occupa jusqu'en octobre 2006. Il est présentement organiste titulaire à l'église St-Elzéar à Laval.

www.danywiseman.com

POUR CÉLÉBRER LE RETOUR DE LA LUMIÈRE

Le programme du concert rassemble diverses œuvres autour du thème *Chants de lumières*. Ces chants, religieux et profanes, possèdent un lien avec la nativité, la résurrection du Christ, l'image du Dieu lumière, les bienfaits de la lumière sur l'humanité et l'espoir d'une vie éternelle symbolisée dans la lumière. Ces thèmes font chanter les humains depuis des siècles.

La première partie du concert réunit des pièces de Johann Sebastian Bach, Howard Helvey, Stephen Hatfield, Eric Whitacre. J'ai sélectionné trois chorals de Bach ayant pour thème la lumière afin de créer un lien avec les grands maîtres du passé. Ces chorals sont mis en valeur par le choix de pièces pour orgue partageant les mêmes thèmes musicaux.

Les chorals constituent un élément important de la réforme luthérienne, permettant par leur simplicité à la foule de participer à l'office. Originellement chantés à l'unisson, les chorals ont rapidement évolué vers une musique plus complexe avec des harmonisations à plusieurs voix. **Jean-Sébastien Bach** (1685 - 1750) s'inspire d'une mélodie souvent déjà existante ou d'un chant grégorien. Son génie s'exerçait dans l'harmonisation autour de la première voix (le *cantus firmus*, celle que l'auditeur perçoit le mieux, généralement portée par les sopranos), qu'enrichissent les trois voix inférieures (alto, ténor et basse).

Howard Helvey, né en 1968, vit à Cincinnati, en Ohio, où il est actif comme compositeur, arrangeur et pianiste. Il est souvent demandé,

au plan national, comme compositeur, chef de chœur invité et conférencier, et ses compositions ont fait l'objet de nombreux enregistrements. J'ai découvert Lux beatissima d'Howard Helvey à la fin de l'été dernier. J'ai été charmé par cette pièce dès la première audition. Sa simplicité, son caractère enveloppant, son harmonie chatoyante rappellent les périodes musicales de la Renaissance, du baroque et de l'ère moderne.

Je dirige les œuvres du compositeur canadien **Stephen Hatfield** depuis 2004. J'adore l'originalité, l'efficacité et l'approche de Hatfield comme compositeur et arrangeur. Stephen Hatfield (né au Canada en 1956) : « Il existe des dizaines de versions de ce Noël provençal, mais dans mon arrangement, j'ai choisi de le ralentir à une cadence de berceuse et de créer mes textures vocales les plus fondantes et veloutées — cela me fait penser à un ensemble de violes avec des timbres sombres mélangeant beurre et colophane, et les mélodies ondulant doucement dans chaque ligne. À chaque fois que j'ai exécuté cette pièce, les chanteurs et le public ont fait Aaaahhh! »

J'ai été séduit par *Cloudburst* et *Leonardo Dreams of His Flying Machine* d'**Eric Whitacre** lors de concerts avec le Vancouver Chamber Choir en 2002-2003. Whitacre crée des effets lumineux par l'utilisation de grappes d'accords. Il superpose plusieurs notes en provoquant un éblouissement sonore riche, surprenant et dense.

Eric Whitacre écrit à propos de *Lux aurumque* : « Après avoir choisi le poème d'Edward Esch, je l'ai fait traduire en latin par le réputé poète américain Charles Anthony Silvestri. Pour réussir cette pièce, il est essentiel de conserver une approche simple, et si les harmonies serrées sont accordées avec soin et bien balancées, elles vont vibrer et briller. » Eric Whitacre, né en 1970 aux États-Unis, fait une brillante carrière comme compositeur de musique chorale et symphonique, et comme chef et pédagogue.

L'œuvre majeure du concert est *Lux Aeterna* de **Morten Lauridsen**. Elle se divise en cinq mouvements sublimes d'une durée totale d'environ 30 minutes. Je désire diriger cette œuvre depuis 10 ans. J'ai attendu patiemment afin de trouver un chœur et une circonstance appropriée pour l'interpréter. Choeurisma me donne cette opportunité! L'expressivité de Lauridsen me touche particulièrement. Son langage musical tonal se caractérise par des mélodies envoutantes, une harmonie riche et des rythmes relativement simples.

La musique de Morten Lauridsen, né en 1943, occupe une place permanente dans le répertoire vocal américain du 21^e siècle. Son répertoire choral, interprété à travers le monde et ayant fait l'objet de plus de 150 enregistrements sur CD, contient 7 cycles vocaux et une série de motets sacrés. Morten Lauridsen a reçu la plus haute distinction artistique des États-Unis avec la médaille nationale des arts en 2007.

« Chacun des cinq mouvements complémentaires de ce cycle choral comporte des références à la lumière, réunies à partir de

divers textes sacrés latins. J'ai composé *Lux Aeterna* alors que ma mère était atteinte d'une maladie incurable, et j'ai trouvé beaucoup de réconfort personnel et de consolation en mettant en musique ces paroles merveilleuses et intemporelles à propos de la Lumière, un symbole universel d'illumination à tous les niveaux, spirituelle, artistique et intellectuelle. Pour le *Lux Aeterna*, j'ai choisi comme point de départ la musique sacrée de la fin de la Renaissance, particulièrement celle de Josquin des Prez, pour créer une méditation calme, directe et introspective sur la Lumière, en empruntant avant tout à cette époque les harmonies consonantes, le contrepoint complexe, les procédés formels et les lignes mélodiques proches de la psalmodie. »

Le *Lux Aeterna* est le 7^e et dernier mouvement du *Requiem* de **John Rutter**, compositeur britannique né en 1945. Héritier de la tradition liturgique anglaise, il compose principalement des pièces religieuses qui peuvent être aisément interprétées par des chœurs non professionnels. Le *Requiem*, complété en 1985, est inspiré de la tradition catholique. C'est une œuvre à grand déploiement, qui recourt aux accords dissonants populaires dans la musique chorale moderne, et qui a été adoptée par nombre de chœurs amateurs et professionnels de deux côtés de l'Atlantique. Ce dernier mouvement est empreint de douceur et de sérénité, et laisse entrevoir les portes du Paradis qui s'ouvrent sur la Lumière perpétuelle. Bon concert.

Jean-Charles Côté
directeur musical

CHŒUR VOX LUMINIS

Chants de lumière pour Haïti

Dimanche 30 janvier 2011, 15 h

Direction : Jean-Charles Côté / à l'orgue : Dany Wiseman

1^{re} partie

Prélude et fugue en do majeur, BWV 547, pour orgue Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Christe, des du bist Tag und Licht, BWV 1096, pour orgue J.S. Bach

Christe, des du bist Tag und Licht, BWV 274, pour chœur J.S. Bach

Improvisation sur le thème *Gott, der du selber bist das Licht* D. Wiseman (1978)

Gott, der du selber bist das Licht, BWV 316, pour chœur J.S. Bach

Wie schön leuchtet der Morgenstern pour orgue Johann Pachelbel (1653-1706)

Wie schön leuchtet der Morgenstern, BWV 436, pour chœur J.S. Bach

O Lux Beatissima Howard Helvey (1968)

Un flambeau, Jeannette, Isabelle Stephen Hatfield (1956)

Lux Aurumque Eric Whitacre (1970)

ENTRACTE

2^e partie

Lux Æterna Morten Lauridsen (1943)

I. Introitus

II. In te, Domine, Speravi

III. O nata lux

IV. Veni, Sancte Spiritus

V. Agnus Dei – Lux æterna

Lux Æterna, dernier mouvement du *Requiem* John Rutter (1945)

Dodo, Titit Traditionnel haïtien

CHRISTE, DER DU BIST TAG UND LICHT, BWV 274

Christe, der du bist Tag und Licht,
vor dir ist, Herr, verborgen nichts;
du väterliches Lichtes Glanz,
lehr' uns den Weg der Wahrheit ganz.
Wir bitten dein' göttliche Kraft,
behüt' uns, Herr, in dieser Nacht;
bewahr uns, Herr, vor allem Leid,
Gott Vater der Barmherzigkeit.

Christ, qui es jour et lumière,
rien n'est caché pour Toi, Seigneur.
Reflet de la lumière du Père,
enseigne-nous le chemin de la vérité.
Nous implorons ta force divine,
protège-nous dans cette nuit;
éloigne-nous de tout mal,
Dieu père de miséricorde.

GOTT, DER SELBER BIST DAS LICHT, BWV 316

Gott, der du selber bist das Licht,
dess Güt' Treue stirbet nicht,
dir sei itzt Lob gesungen:
nachdem durch deine grosse Macht
der helle Tag die finstre Nacht
so kräftig hat verdrungen,
und deine Gnad' und Wunderthat,
mich, da ich schlief, erhalten hat.

Dieu, qui es la lumière-même,
dont la fidélité ne s'éteint pas,
que tes louanges soient maintenant chantées :
Après que le jour brillant
ait remplacé la sombre nuit,
grâce à ta grande puissance,
ta grâce et tes bienfaits
m'ont préservé durant mon sommeil.

WIE SCHÖN LEUCHTET DER MORGENSTERN, BWV 436

Wie schön leuchtet der Morgenstern
voll Gnad' und Wahrheit von dem Herrn,
die süsse Wurzel Jesse;
du Sohn Davids aus Jakobs Stamm
mein König und mein Bräutigam,
hast mir mein Herz besessen.
Lieblich, freundlich,
schön und herrlich, gross und ehrlich,
reich von Gaben,
hoch und sehr prächtig erhaben.

Comme resplendit l'étoile du matin,
pleine de la grâce et vérité du Seigneur,
la douce racine de Jesse.
Toi, fils de David issu de la tribu de Jacob,
mon roi, mon fiancé
qui possède mon coeur.
Toi, tendre, amical,
beau et splendide, grand et honorable,
riche de bienfaits,
que ta splendeur soit exaltée.

Assurez-vous d'éteindre votre téléphone ou téléavertisseur. Merci.

Traduction : Louis Tanguay

O LUX BEATISSIMA

O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.
Sine tuo numine,
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.

*Attribué à Stephan Langton, m. en 1228,
archevêque de Canterbury*

O très bienheureuse lumière,
remplis le fond du coeur
de tous tes fidèles.
Sans ta puissance,
il n'est rien chez l'homme,
rien qui ne soit perverti.

UN FLAMBEAU, JEANNETTE, ISABELLE

Un flambeau, Jeannette, Isabelle,
Un flambeau, courons au berceau.
C'est Jésus, bonnes gens du village,
Le Christ est né, Marie appelle:
Ah! Ah! Ah! Que la mère est belle,
Ah! Ah! Ah! Que l'enfant est beau.

Doucement dans l'étable close,
Doucement venez un moment.
Approchez, que Jésus est charmant!
Comme il est blanc, comme il est rose!
Do! Do! Do! que l'Enfant repose!
Do! Do! Do! qu'il rit en dormant!

Traditionnel provençal

LUX AURUMQUE

Lux, lux,
calida gravisque
pura velut aurum
et canunt angeli molliter
modo natum.

*Poème de Edward Esch,
traduction latine de C. A. Silvestri*

Lumière, lumière,
chaude et lourde,
pure comme l'or,
et les anges chantent doucement
pour le nouveau-né.

LUX ÆTERNA

1. — REQUIEM

Requiem aeternam dona eis, Domine et lux
perpetua luceat, luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine et lux
perpetua luceat, luceat eis.

Le repos éternel, donne-leur Seigneur,
et que la lumière perpétuelle brille sur eux.
Vers Toi monte la louange, ô Dieu de Sion,
et qu'on te rende grâce dans Jérusalem.
Entends ma prière,
et tout être de chair viendra à Toi.
Le repos éternel, donne-leur Seigneur,
et que la lumière perpétuelle brille sur eux.

2. — IN TE, DOMINE, SPERAVI

Tu, ad liberandum suscepturus hominem,
Non horruisti Virginis uterum.
Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna caelorum
Exortum est in tenebris lumen rectis
Miserere nostri, Domine, miserere nostri
Fiat misericordia tua, Domine, super nos
quemadmodum speravimus in te.
In te Domine, speravi :
non confundar in aeternum.

Toi, pour libérer l'humanité captive,
Tu n'as pas craint le ventre d'une vierge.
Par ta victoire sur la mort,
tu as ouvert à tout croyant
le Royaume des Cieux
Une lumière a surgi droit de l'obscurité.
Prends pitié de nous, Seigneur! Que ta
miséricorde, Seigneur, soit sur nous,
selon l'espérance que nous avons mise en toi.
En toi, Seigneur, j'ai mis mon espérance
que je ne sois point à jamais confondu.

3. — O NATA LUX

O nata lux de lumine,
Jesu redemptor saeculi,
dignare clemens supplicum
laudes preces qui sumere.
Qui carne quondam contegi
dignatus es pro perditis.
Nos membra confer effici,
tui beati corporis.

O lumière née de la lumière,
Jésus, Rédempteur du monde,
Avec bonté daigne recevoir
louanges et prières implorantes.
Toi qui t'abaissas à te vêtir de la chair,
pour l'amour des égarés.
Fais de nous des membres
de ton corps sacré.

4. — VENI, SANCTE SPIRITUS

Veni, Sancte Spiritus,
et emitte caelitus
lucis tuae radium.

Veni, pater pauperum,
veni, dator munerum
veni, lumen cordium.

Consolator optime,
dulcis hospes animae,
dulce refrigerium.

In labore requies,
in aestu temperies
in fletu solatium.

O lux beatissima,
reple cordis intima
tuorum fidelium.

Sine tuo numine,
nihil est in homine,
nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum,
riga quod est aridum,
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,
fove quod est frigidum,
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,
in te confidentibus,
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,
da salutis exitum,
da perenne gaudium,

Amen, Alleluia.

Viens, Esprit-Saint,
et envoie du haut du ciel
un rayon de ta lumière.

Viens en nous, père des pauvres,
viens, dispensateur des dons,
viens, lumière de nos coeurs.

Consolateur souverain,
hôte très doux de nos âmes
douce fraîcheur.

Dans le labeur, le repos,
dans la fièvre, la fraîcheur,
dans les pleurs, le réconfort.

O lumière bienheureuse,
viens remplir jusqu'à l'intime
le coeur de tous tes fidèles.

Sans ta puissance divine,
il n'est rien en aucun homme,
rien qui ne soit perverti.

Lave ce qui est souillé,
baigne ce qui est aride,
guéris ce qui est blessé.

Assouplis ce qui est raide,
réchauffe ce qui est froid,
rends droit ce qui est faussé.

À tous ceux qui ont la foi
et qui en toi se confient
donne tes sept dons sacrés.

Donne mérite et vertu,
donne le salut final
donne la joie éternelle.

Amen, Alleluia.

5. —AGNUS DEI - LUX ÆTERNA

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Lux aeterna luceat eis, Domine :
Cum sanctis tuis in aeternum :
quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine :
et lux perpetua luceat eis.

Alleluia. Amen.

Agneau de Dieu,
qui enlèves les péchés du monde,
donne-leur le repos.

Agneau de Dieu,
qui enlèves les péchés du monde,
donne-leur le repos éternel.

Que la lumière sans fin luise pour eux,
Seigneur :
en compagnie de tes saints pour l'éternité,
grâce à ta bonté.

Seigneur, donne-leur le repos éternel,
et fais luire pour eux la lumière sans fin.

Alleluia. Amen.

LES MEMBRES DU CHŒUR, CONCERT DU 30 JANVIER 2011

Soprani

Geneviève Choquette
Lysanne Couture
Chantal Creck
Karine Gagnon
Erin Halpin
Lucie Plante

Basses

Jean Bélanger
Marc-Olivier Lacroix
Joffré Scullion
Benoit Tousignant
Jiri Tucker
Dany Wiseman

Alti

Joanne Goulet-Giroux
Evelyn Hildinger
Mireille Landry
Elise Massicotte
Frances Nicholson
Johanne Rodrigue
Michèle Rozon
Ethel Saltzman

Ténors

François Bellemare
Kassa Bourne
Benoît Gauthier
Guy Giard
Michel Tanguay

HONNEUR ET RESPECT POUR LES FILLES DE LA SAGESSE

Pour la qualité de l'enseignement que nous avons reçu des Filles de la Sagesse en Haïti, pour le sens du SERVIR qui nous a été inculqué, pour la ténacité et le courage déployés après le séisme afin de maintenir l'excellence qui a toujours caractérisé l'Institution du Sacré-Cœur, pour la collaboration multiforme que nous ont offerte les Filles de la Sagesse du Canada dans l'organisation de la campagne, nous leur disons toute notre gratitude.

Les anciennes et le comité de campagne :




Gladys Aaronz	Alexa Dorsainville	Marie-Claude Morazain
Yolande Adam (1)	Alya Dorsainville	Nicole Nazon
Adeline Alcindor	Tricia Dorsainville	Michèle Oriol
Maryse Alcindor	Viviane Ducheine	Anne Sophie Orville
Hyamilé Alliance	Marie-Elma Duchesne	Colette Pasquis (2)
Ludmilla Alliance	Janine Duperval	Gina Pierre
Jacqueline Armand	Marie-Denise Duperval	Evelyne Pompilus (2)
Gladys Augustin	Michèle Duperval	Marie-Thérèse Rabeau(2)
Edwige Balmir	Marie-Antoinette Duverger	Marlène Rateau
Gladys Balmir	Rosemay Eustache	Colette Rousseau
Marie-Thérèse Baptiste (2)	Anne-Isabelle Figaro	Gabrielle Rousseau
Ita Bayard	Colombine Garnier (3)	Josette Rousseau
Rose-Flore Bélizaire (1-2)	Marie Lissa Guérin	Nicole St-Amand
Cynthia Binette	Isabelle Jacques	Jocelyne St-Léger
Nathalie Binette	Marie-Flore Jocelyn (2)	Bernadette St-Paul
Gaëlle Blanchet	Gaby Jeanty	Paula Timothée
Jocelyne Bonnefil	Christina Jocelyn	Ginette Valcin (1)
Merlaine Brutus	Sabrina Jocelyn	Marie-Lourdes Valcin (2)
Evelyn Carrénard	Bernadette Julien (2)	Marlène Valcin (3)
Mireille Carrié	Marie-Thérèse Lalanne (2)	Marjorie Villefranche
Myrthelle Chéry	Myrtho Laurent	
Solange Chéry	Régine Laurent	(1) Ancienne élève et professeure
Georges Marie Dehaut	Marie-Élise Lebon	(2) Membre du comité de campagne
Gladys Delva (3)	Josette Limousin	(3) Exécutif du comité de campagne
Joëlle Désinor	Laurence Marcel	
Marie-Thérèse Désinor	Valérie Mercier	
Dinah Desruiseaux (2)	Christelle Montès	



PRÊT À DÉCOUVRIR

Collège Notre-Dame-de-Lourdes
845, chemin Tiffin
Longueuil (Québec) J4P 3G5
Téléphone : 450 670-4740
Télécopieur : 450 670-2800

www.ndl.qc.ca



Emmanuel Dubourg
Député de Viau
Adjoint parlementaire au ministre des Finances

7950 Boul. Saint-Michel, Bureau 140
Montréal (Québec)
H1Z 3E1
Tél. (514) 728-2474
Télec. (514) 728-2759

www.EmmanuelDubourg.ca edubourg@assnat.qc.ca

MERCI ! MÈSI ANPIL !

Profonde reconnaissance au Chœur Vox Luminis, en particulier à Karine Gagnon, Michel Tanguay et Jean-Charles Côté qui nous ont admirablement secondés tout au cours de l'organisation du concert.

Merci à Vêtements de sports Gildan pour les t-shirts qui permettront d'identifier nos membres lors des activités publiques.

Merci aux artistes qui nous ont gracieusement fourni des œuvres pour la réalisation d'une exposition-vente au profit de la campagne : Anthony Benoit, Myrthelle Chéry, Ginette Doura, Jean Durandisse, Guerdy Préval, Michel Lévy Préval.

Tous nos bénévoles

Les voix de soutien : Erin Halpin (soprano), Marc-Olivier Lacroix (baryton)

Kassa Bourne : billetterie, coordination

Benoît Gauthier : impression des affiches

Guy Giard : production vidéo

Frances Nicholson : trésorière

Michèle Rozon : publicité et coordination

Michel Tanguay : coordination, programme, traduction du latin et de l'anglais

PROJET DE RECONSTRUCTION DE L'INSTITUTION DU SACRÉ-COEUR



Depuis la rentrée d'octobre 2010, des structures temporaires mieux aérées ont succédé aux tentes. Elles sont érigées sur les bases de la construction à venir, toujours sous la protection vigilante du vieux gymnase.